



(台灣青年第六號二二八特集號)

原文 tī 台灣青年第六號 (February, 1961)

第 18 頁~第 127 頁

翻譯：嬰孫

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

台灣青年第六號是二二八特集號。引起二二八事件 ê 導火線是發生 tī 台北市。有關台北市 kap 其他各地方爆發事件 ê 經過，已經 tī 選譯之一 kap 之二有詳細 ê 介紹，本選譯之三 beh 繼續介紹 chhōa 頭 ê 人物 kap 愛出風頭 ê 投機者。Hiah-ê chhōa 頭 ê 人有 hōng 列入 tī 黑名單 (第 53 頁~第 54 頁) 內面。愛出風頭 ê 投機者，本篇 kā 號作牛頭馬面，親像：蔣渭川(第 23 頁)、林頂立 (第 98 頁)、李萬居 (第 92 頁)、劉啓光 (第 79 頁)、黃朝琴 (第 104 頁)、謝南光 (第 57 頁) kap 彭孟緝 (第 127 頁)。

一 Chhōa 頭 ê 台灣人政治家

黑名單 ê 台灣人政治家

台北發生二二八事件 ê 消息真緊就傳到台灣逐所在。領導人物大部分是 tī 日本結束對台灣 ê 統治了後重新出現 ê 政客，小部份是新出現 ê 政治家，tī 「Hōng 掠去 ê 出名人名單」內面

有 in ê 記錄。其中受過刑 ê 人記錄 tī 「指名逮捕名單」，áh 判死刑 ê khng tī 「Hông thài 死 ê 出名人名單」頂面。

真 chē 台灣人政治家因為牽涉著指導二二八事件犧牲 in 寶貴 ê 生命，致使台灣白白損失真 chē 精英。『Hông thài 死 ê 名單』內底有 47 人。M-kú 整個來講，he 干單是幾粒 á 石頭 nā-niā，全台灣犧牲生命 ê 人數超過一萬人，咱絕對 bē 使 bē 記得。中國政府所採取 ê 惡霸殖民政政策有夠慘忍 kap 夭壽，in 竟然 kā 從來無參與過事件 ê 人，ka-na 認定 in tī 未來有可能 chhōa 頭對抗政府，mā thài-thài 死。

『指名逮捕名單』是高等法院 tī 元 1947 年 6 月 5 日所發表 30 重大犯人，罪名是叛亂罪。真龜怪 ê 代誌是名單 ê 內底竟然有列入 2 個月前事件中已經 hō in 拍死 ê 人。中國 ê 法院親像稻草人，干單會曉代替恐怖機關發言 nā-tiāⁿ，其實恐怖機關 ê 指揮者就是彭孟緝。

Hâng 掠去 ê 出名人名單

林宗賢 (參政員,中外日報董事長)	林糊 (台中縣參議員)
郭國基 (省參議員)	林金聰 (高雄市參議員)
林日高 (省參議員)	郭萬枝 (高雄市參議員)
洪約白 (省參議員)	詹榮岸 (高雄縣參議員)
馬有岳 (省參議員)	陳崑崙 (高雄縣參議員)
潘渠源 (台北市參議會副議長)	饒維岳 (台中地方法院推事)
駱水源 (台北市參議員)	葉作樂 (台中地方法院推事)
簡聖育 (台北市參議員)	陳世榮 (台中地方法院檢察官)
黃火定 (台北市參議員)	賴耿松 (台中地方法院推事)
陳華宗 (台南市參議會議長)	鄭松筠 (花蓮地方法院檢察官)
蔡丁贊 (台南市參議員)	賴遠輝 (台中監獄典獄長)
吳新榮 (台南縣參議員)	林有福 (台中地方法院書記)
林連城 (台中市參議員)	蔡玉杯 (台中地方法院書記)
陳萬福 (台中縣參議員)	陳長庚 (台中地方法院書記)
蔣垂勝 (台中市圖書館長)	莊孟侯 (三青團台南分團總幹事)
黃師樵 (新竹縣圖書館長)	鍾逸仁 (和平日報嘉義分社主任)

林克繩 (台中市消防隊副隊長) 蔡鐵城 (和平日報記者)

郭四川 (台南工學院教授)

Hông 列入通緝 ê 台灣人(注明*記號 ê 人，猶 bōe 列入通緝名單 tō hông 拍死)

蔣渭川	謝雪紅	張晴川	黃朝生*	蘇新	徐春卿*
王名貴	陳旺成	王添丁*	白成枝	呂伯雄	李仁貴*
林連宗*	駱水源	廖文毅	廖文奎	鄧進益	廖進平*
陳屋*	潘梁源	陳篡地	陳瑞安	張忠識	張步曲
林日高	林樑材	王萬得	潘欽信	顏欽賢	郭國基

Hông thài 死 ê 台灣人(注明*記號 ê 人，chhōe 無屍體)

林茂生*(參政員,台大教授,民報社長)
林桂瑞*(律師)
王添丁*(省參議員,台北茶商公會會長)
李瑞漢*(律師)
陳焯(台灣信託及大公企業公司董事長)
李瑞峰*(律師)
黃媽典(省商會連合會常務理事)
施江南*(醫師)
林連宗*(國大代表, 省參議員, 律師)
顧尙太郎(醫師)
張七郎(國大代表, 醫師)
郭章垣(宜蘭醫院長)
楊元丁(基隆市參議會副議長)
陳能通*(淡水中學校長)
葉秋木(屏東市參議會副議長)
黃阿純*(淡水中學教員)
黃朝生*(台北市參議員, 醫師)
蘇耀邦(宜蘭農學校長)
李仁貴*(台北市參議員)
張宗仁(花蓮中學校長, 張七郎 ê 大孝生)
陳屋*(台北市參議員)

張東仁(花蓮中學教員, 張七郎第 3 孝生)
徐春卿*(台北市參議員)
宋斐如*(人民導報社長,前長官公署教育處副處長)
黃賜(高雄市參議員)
吳金練*(新生報日文版總編集)
王石定(高雄市參議員)
阮朝日*(新生報社總經理)
許秋棕(高雄市參議員)
林界*(新生報印刷廠長)
陳澄波(嘉義市參議員,畫家)
邱金山(新生報高雄分社主任)
潘木枝(嘉義市參議員)
蘇憲章(新生報嘉義分社主任)
盧炳欽(嘉義市參議員)
沈瑞慶(新聞記者)
柯麟(嘉義市參議員)
廖進平*(政治建設協會理事)
吳鴻棋*(台北高等法院推事)
徐光明(高雄市敵產清查室主任)
王育霖*(建國中學教員,民報法律顧問, 前新竹地方法院檢察官)
許錫謙(三青團長花蓮分團總幹事)
陳復志(三青團長嘉義分團總幹事)
林旭屏*(前公賣局課長)
曾鳳鳴(高雄人,經歷不詳)
湯德章(台南市人民保障委員會主任市參議員,律師)
林介(高雄人,經歷不詳)

二 牛頭馬面 ê 投機者

半山

牛頭馬面 ê 台灣人投機者, 有真 chē 人是半山。第二次世界大戰 ê 中間, 有台灣人渡去中國, tī 重慶國民政府服務(備註八)。第二次世界大戰結束了後, hiah-ê 人 tòe 國民政府轉來接收台

灣, 繼續替國民政府盡忠服務, 這款人 hōng 叫作半山。In 有人佔著好官位, 靠勢替中國政府作走狗。所以半山這句話有包含台奸 kap 輕視 ê 意思。出名 ê 半山中間官運 khah 好 ê 有黃朝琴、連震東、劉啓光等。Àh 官運歹 ê 人有林頂立、謝掙強、蘇紹文、林忠等。

Hiah-ê 半山--ê 中間其實 mā 有人因為對中國真盡忠, 支持中國接收台灣, khiā 起來 kap 日本帝國主義相拚。Khah 有代表性 ê 就是黃國書 kap 王民寧, in 渡去中國了後, koh 去日本留學讀士官學校, 後來作軍人 chham 日本軍相戰。Àh 李萬居是參加對日本 ê 情報工作。論真講, in 是反對日本帝國主義 ê 好漢。

林頂立

有一陣台灣人專門利用二二八事件 teh 替中國政府作走狗, in tùi hia 得著地方政治界 ê 地位 kap lián 大錢。這陣人 ê 代表人物會使講是林頂立。林氏是雲林縣人, 聽人講伊去上海讀冊, 後來 koh 去日本留學, 明治大學畢業。第二次世界大戰 ê 時, 伊 tī 廈門作日本軍 ê 情報員。有一擺轉來台灣, tī 請人客 chham 同鄉 kap 台大學生作伙食飯 ê 時, kā 人臭彈講伊真信佛教, 落袋仔內不管時有一仙佛祖, 若是有重大 ê 代誌 tih-beh 發生 ê 時, 佛祖會起振動 kā 伊暗示。有一擺伊去金門, 忽然間落袋仔內底 ê 佛祖開始振動動起來, 伊感覺有危險, 趕緊走去中國。後來才知伊 teh 作中國 kap 日本 ê 雙面間諜, 日本憲兵 beh 來掠。第二次世界大戰結束了後, 伊大方大方轉來台灣。聽人講伊 ê 身分是衛戍司令部政治部調查課長。In ê 辦公所在是 tī 淡水河邊 ê 一間真大 ê 建築物, 人叫作「軍艦大樓」, 內底規陣人攏是 tùi 廈門來 ê 特務 kap 萬華地區 ê lô-môa。台北市 ê 民衆有理由相信林頂立指揮製作二二八事件台北市 ê 烏名單, 伊 ê 部下出去掠人轉來 thài 死, 屍體 tàn 落淡水河。為著 beh 消滅證據, 連出手 thài 人 ê 人 mā 作伙 kā 拍死。

這個國家雖然有法律, m-kú 法官攏無照規矩 teh 裁判, 民衆為著保障家己 ê 安全, 真自然會去 chhōe 靠山來保護。上蓋穩當 ê 靠山就是特務頭, 所以林頂立 ê 政治地位一直 peh 上天, 最後 mā 去 kap 人相爭省議會副議長。彼當時大家預測劉啓光絕

對有優勢，一定當選。開票 ê 結果，林頂立得 28 票，劉啓光 22 票。He 證明伊 ê 政治勢力確實 bōe 小。當省營 ê 4 間大公司（水泥公司、農林公司、工鑛公司 kap 紙業公司）改放民營 ê 時陣，順風 sak 倒樹，伊得著農林公司，名聲 lú 來 lú 響。但是伊盜賣小麥仔粉（統制糧食）hông 掠去關。本來喝水會堅凍 ê 「軍統」大支牌林頂立竟然違反「糧食管理條令」，hông 判坐監 6 年。干單違反「糧食管理條令」伊 tō ài hông 關 6 年，he 是無可能 ê 代誌。伊應該猶有犯著其他 ê 罪名才 hông 作伙判 chiah-nih 重 ê 坐監，其中 ê 一項真可能是當伊 tī 日本 ê 時陣，bat 秘密 kap 台灣獨立 chhōa 頭人廖文毅面會，轉來台灣以後 am-khàm 無 kā 頂面報告。選台北市長 ê 時陣，伊 mā 暗中支持非國民黨 ê 高玉樹。伊 bat 向國民政府 ê 代言人陶希聖挑戰辦論。Tī 農林公司，為著 beh 達成經營合理化，伊 kā 親身 chhōa 來 ê 特務一個一個 thài 頭，hō 國民黨頂頭 ê 人 bōe 爽。

失敗 ê 故事 hō 咱教訓：

林頂立甘願對中國政府盡忠，烏白亂掠 kap thài 死台灣人，伊想 beh 作水滸傳故事 ê 英雄，創立林頂立時代。因為是「半山」kap「軍統」，m̄ 是中國人，伊有法度得著廣大台灣民衆 ê 支持，台灣 ê 政界政治勢力一直 teh chhèng kōan，引起中國人支配階級開始對伊 bōe 放心，所以 chhōe 機會 beh kā 掠起來關。

Tī 監獄內伊拍拚讀佛經，透早 tō 開始念經，一直念到暗。1959 年 10 月 15 日，因為好表現，刑期到一半 ê 時陣 tō 交保 hông 放出來。彼陣才發現過去 hō 伊有勢力 ê 所在：「聯合報」、「農林公司」kap「省議會副議長」攏總無 koh 有伊 ê 份，林派自按呢 tō 消風去，無看影啦！

李萬居

李萬居 1902 年 tī 雲林縣出生。伊 1924 年去上海，以後去法國留學，tī 巴黎大學讀社會學。畢業了伊 koh 轉去上海教冊。中日戰爭發生了後，伊換去軍事委員會國際問題研究所，tī 中國大陸、香港、中南半島 (Indo-China) 活動。伊 mā bat 青山和

夫 kap 鹿地亘。路尾伊參加計劃 beh 收回台灣 ê 工作，1945 年 chham 劉啓光 kap 游彌堅 tī 重慶出版「台灣民報」。

日本投降了後，伊用前進指揮所 ê 一份子轉來台灣。伊出版「新生報」兼作社長。「新生報」是代替省政府講話 ê 報社。伊認為一個專門 teh 替省政府講話 ê 報紙 bōe-tàng 代替民衆發表意見，mā bōe-tàng 替民衆提供建議。所以二二八事件造成伊 ê 決心，創辦會 tàng 批評政府 ê 報社「公論報」，一直批評到今 á 日。國民政府取締「自由中國」以後，tō 叫特務出身 ê 台北市議會議長張祥傳吞佔「公論報」。官司到現此時猶 teh 訴訟中。李萬居是省議員，mā 是推選成立民主黨 ê 成員之一。

劉啓光

1902 年 tī 嘉義出生。伊 ê 本名是候朝宗，後來改名作劉啓光。細漢家庭散赤，伊真拍拚讀冊，考 tiâu 小學教員執照。為著農民 ê 利益，伊組織農民公會，抵抗總督府 beh 沒收農民 ê 土地。伊是 1920 年代台灣民族運動指導者之一，bat hông 掠去關幾 ā 擺，1930 年走去中國。中日戰爭中間伊 tī 事委員會政治部作對日抗戰 ê 工作。1942 年成立國民黨台灣省黨部準備處 ê 時陣，伊作委員兼祕書。1945 年轉來台灣，作行政長官公署參事，無外久作新竹縣長。民衆講「歡迎候朝宗，無歡迎劉啓光」。續落來伊作華南銀行董事長。聽人講二二八事件 ê 時陣，伊利用官勢害死伊 ê 政治對手。1951 年作省議員，伊 chham 林頂立相拚競選省議會副議長，結果輸 hō 林頂立。1954 年伊想 beh 選嘉義縣長，國民黨中央黨部卻認定伊是「不忠分子」，無批准提名。以後，伊放棄政治活動，專心經營華南銀行。伊是佛教 ê 熱心信者。

黃朝琴

黃朝琴是台南縣人。伊先去日本留學讀早稻田大學，了才 koh 去美國伊利諾大學留學。畢業了去中國靠後頭厝 ê 關係入去外交部食頭路，hông 派去美國 kap 印度服務，1942 年調轉去外交部。

1945年伊是屬前進指揮所ê一份子，外交部派伊轉來台灣作台北專員，bat作過台北市長。1947年作第一商業銀行董事長kap台灣省參議會議長。

伊是上蓋成功ê半山。因為是外交出身所以伊tùi國際局勢ê變化真敏感。後來伊thàn著大錢了tō想beh脫離政界，m̄-kú國民黨中央黨部無批准。

蔣渭川

蔣渭水是tī大正尾期kap昭和初期台灣ê民族主義指導者。蔡培火kap蔣渭水ê小弟蔣渭川2個攏家已認定是繼承蔣渭水ê願望ê人。但是大家攏知影in 2人加加起來mā無值著蔣渭水ê一支脚毛，in是投機主義無路用ê人。

蔣渭川ê名chham二二八事件切bōe斷。二二八事件發生ê時陣上蓋歡喜kap期待事件會lú惹lú嚴重，lú惹lú大條ê，就是國民黨台灣省黨部ê幹部。蔣渭川hông冰tī邊á無機會出頭天，所以伊真siàu想beh利用這個機會kā陳儀王朝péng倒，才有法度得著執政ê機會。伊tī處理委員會ê任務是代表「CC」發言，對敵就是陳儀。二二八事件發生了後，台北市民本來要求處罰兇手，路尾變作要求政治改革。無疑問，是因為蔣渭川ê意見才改變(備註九)。後來中國政府開始鎮壓ê時，佳哉有伊ê查某kiáⁿ替老爸taⁿ罪hôngthâi死，伊才平安無代誌。Tī5月所發表ê30人通緝犯名單內底，伊是hông排頭名，但是真可能伊早tō已經行後路σ-se好勢ah。

省主席吳國禎對台灣人採用軟步妥協政策。伊知影「半山」並無台灣人ê人氣，派蔣渭川就任民政廳長。Tī報紙頂面有刊真大字ê祝詞，m̄-kú祝賀hō渭川感覺真bōe爽，因為祝賀ê隔壁就是刊王添丁以外hông拍死ê名單。這2條廣告排排作伙一定是「半山」ê特務下工夫所設計ê。「半山」繼續活動，蔣渭川廳長作無到1個月tōhônggiú落來作內政部次長。可憐，伊當初出賣處理委員所得ê代價就是良心ê責備kap不時ài表現伊對政府ê盡忠。

謝南光

謝雪紅hông清算(備註十)了後，謝南光變作中國共產黨內面比較的khah有名ê台灣人。伊tī1930年代前期對東京高等師範畢業了後轉來台灣作新聞記者。伊真無客氣批評日本統治台灣ê殖民地政策，所以政府behkā掠，最後走頭無路才去中國。伊家己想若是台灣歸中國，伊就有資格轉來作省長，tī台灣mā有人欣賞伊ê才能。二二八事件發生彼當時，伊hō國民政府派去日本作駐日代表團文化組副組長。蔣渭川利用廣播電台廣播，邀請謝南光轉來服務。總是伊chham別個「半山」相仝，對中國社會ê情形真通光，mā真清楚時局ê變化，所以到1948年年尾才轉來台灣。伊chham台大台灣人教授會談ê時陣，伊kāin講「局勢teh變，m̄-thang食緊弄破碗」。1951年伊走去倚共產黨，m̄-kú中共並無重視伊，大才小用，干單作廖承志ê部下接待人客。請問台灣人恁敢有贊成伊所行ê人生路線？

彭孟緝

1959年，彭孟緝接王叔銘ê官位作參謀總長。看著報紙ê人大家驚一tiô，批評講這個tī高雄烏白拍死人ê人，升官升著有夠緊。伊1946年(備註十一)hông派作高雄要塞司令，1954年7月升作國防部副參謀總長，1957年升作陸軍總司令kap這擺ê參謀總長，升官升著緊kah親像teh póah豆仔hiah-nih緊。

伊tī二二八事件ê時陣到底作啥物代誌？彼當時，處理委員會為著beh防止事件ê擴大，派市長黃仲圖kap市參議員去要塞司令部交涉，向望要塞司令部自動放棄武器。結果，彭孟緝聽著要求，隨起蕃仔面，用短槍當面拍死市參議員，koh允准市長轉去報告。市長猶bōe赴轉來到市政府處理委員會，300外個中國兵仔tùi山頂拚落來市區，看著人tō開槍，koh拚入去市政府處理委員會，拍死30~40人，傷著100外人，續落來拍死幾ā千民衆。中國政府o-ló伊ê手腕，才一直kā伊升官。

二二八事件以後，伊hông升去作台灣省警備總司令。1949年陳誠作台灣省主席兼台灣省警備總司令，彭孟緝降級作副總司令。名義上彭孟緝ê官位降落來，事實上中國政府失去中國

大陸，干單管台灣 nā-niā，實際上伊 ê 官位是升 kōan 起來。為著 beh 保障台灣，beh hō 蔣介石會 tâng 放心 tōa 落來，才有新恐怖時代 ê 開始。真 chē 台灣人民民族主義 ê 人 hō 掠去拍死，抑是送去火燒島（綠島）關。1952 年伊升作陸軍上將，作台北衛戍司令兼台灣保安副司令。過轉年 koh 作副謀總長。

伊是「革命軍人」ê 模範，mā 是「反共青年將領」，m̄-kú 動？伊作副謀總長 ê 時陣，國民黨 tùi 大陳撤退。伊作陸軍總司令真正有表現 ê 就是金門砲戰 ê 時陣，補充兵仔 kap 軍火，但是砲戰是靠美國第七艦隊作後山，根本無啥物特別，啥物人 mā 會 tâng 作。伊作別人 bōe-tàng 作 ê 代誌就是壓制百姓 kap 烏白拍死百姓 ê 「盡忠領袖」而已。

備註八：台灣人稱呼中國大陸叫作長山，稱呼中國人叫作長山人抑是阿山。第二次世界大戰尾期，中國有 2 個國民政府，一個是蔣介石領導 ê 國民政府，首都設 tī 南京。路尾南京 hō 日本軍佔去，國民政府搬 sóa 去重慶。王精衛派系 ê 國民黨員留落來，重新組織另外一個政府，mā 是號作國民政府。重慶蔣介石 ê 國民政府稱呼南京王精衛派 ê 國民政府叫作偽政府。

備註九：二二八事件發生了後，台北市民自本是 beh 要求處罰兇手 niā-niā，路尾變作要求政治改革。
(請參考:本選譯之一，台北 ê 風颱風)

備註十：二二八事件了後謝雪紅走去香港匿，倚中國共產黨，路尾為著參加反黨反社會主義活動 ê 理由 hōng 清算開除黨籍。

備註十一：原文寫「伊 1956 年 6 月 hōng 派作高雄要塞司令」，m̄-kú 二二八事件是 1947 年發生。事件發生 ê 時陣伊 tō 已經作高雄要塞司令，所以 1956 年是錯誤，1946 年才合理。



1961 是屬台灣ê

原文刊 tī 『台灣青年』第五期社論之一

翻譯者：陳水簾

□ 接 1961 年 ê 來到。今年，台灣問題 tih-beh 變作歷史上轉變上蓋大 ê 年。

親像 tī 內沿路行入 pōng 空。Tú 開始，四界是暗矇矇。M̄-koh，行 khah 久了，tī 遠遠 ê 出口 hia 會看著光線照入來。台灣人過去 ê 烏暗政治環境，tī 個新年，mā 開始會看著親像春天溫暖 ê 光線 teh 照。

到底 tī 1961 年台灣島內外會發生啥物變化？台灣人應該按怎應變？Che 就是本篇 beh kap 諸位讀者共同檢討 ê 題目。

台灣作中心 ê 國際情勢 ê 大變化，致使 tī 1960 年度聯合國總會開會 ê 時，反對中華人民共和國加入聯合國 ê 勢力有相當大 ê 失勢。中華人民共和國加入聯合國是早慢 ê 代誌。所以咱需要趕緊用合理 ê 方法來解決台灣問題。

台灣 beh 獨立是台灣人三百年來 ê 願望，這個願望 kap 中華人民共和國加入聯合國會成功抑是失敗並無關係。總是，咱早慢一定 ài 達成。時間上，上蓋適當 ê 時期是中華人民共和國加入聯合國 ê 進前。國際 ê 議論 mā 是希望按呢。

現此時，tú 好是美國當teh選總統。Kap 蔣政權關係真好ê 總統候選人Nixon落選。選舉 ê 政見主張tùi金門馬祖撤退 ê 總統候選人Kennedy當選。Kennedy ê 幕僚中間有主張「一個中國」kap「一個台灣」ê Fullbright kap Bou-lu-s。In 所主張ê「一個台灣」ê 內容到底是啥物，咱需要真斟酌去檢討。美國真可能會做基本性 ê 修正，去調整原來有強迫性ê Ta-le-s 作風。

寮國 ê 新政府，南越 ê 政變，泰國接受蘇聯 ê 援助，韓國 teh 討論中立主義等東南亞 ê 反共獨裁國家，採取親共活動是警告 Kennedy teh 處理台灣 ê 政策 bē 使有重複錯誤。

「1961年屬台灣 ê 年」這句話 ê 意義，就是講 tī 1961年，絕對 ài 先 tùi 金門馬祖撤退。Beh tùi 金門馬祖撤退，比美國 kap 日本 in 所 teh 想 ê koh khah 重大。M̄-nā tùi 金門馬祖撤退 niā-niā，其實，真正 ê 意義就是無 beh 承認蔣政權啦。蔣政權因為統治金門馬祖，所以才有理由講 in 是代表中華民國。In 才有藉口用統治全大陸 ê 時 ê 行政組織，來統治細細 ê 台灣。同時才會 tàng 要求海外華僑來支持 in ê 政府。In mā 才會 tàng 用反攻大陸 ê 口號來安慰 hiah-ê tòe 政府 tùi 大陸逃亡來台灣 tòà 十幾年，被強迫不得不服從 ê 一百外萬 ê 難民。所以，蔣政權真可能會試無希望成功 ê 反攻。蔣介石已經向 Kennedy 總統威脅，tùi 金門馬祖撤退是干涉中華民國 ê 內政。蔣介石 tī 彼年 ê 生日飛去金門向守軍訓話，表示死守金門 ê 決心。

蔣政權 tùi 金門馬祖撤退。Khiā tī 華人民共和國 ê 立場來看 mā 是無真適合。若是蔣政權 tùi 金門馬祖撤退，干單統治台灣，若失去中華民國，中華人民共和國 tō 失去用內政問題解放台灣 ê 政治目標。中華人民共和國 tō 永遠失去用國共合作無流血佔領台灣 ê 野心。所以中華人民共和國向 Kennedy 新總統表示，in 討厭 kap 無歡迎。原因就是考慮到中華民國 ê 滅亡，對 in 無好處。1955年周恩來赦免蔣介石，承認蔣經國是愛國者 ê 動機就是 tī chia。

無論按怎，美國對台灣 ê 政策，已經是到 bē-tàng 退後 ê 地步，無法度遵守選舉時 ê 政見。美國 ê 外交 kap 軍事政策，認為一定 ài 放棄金門 kap 馬祖。金門 kap 馬祖對台灣人是無路用。台灣人中間 mā 漸漸有人開始主張金門 kap 馬祖應該退還中華人民

共和國。所以，目前蔣政權會 tàng 選擇 ê 政策，是冒險滅亡，死守金門馬祖，或者放棄金門馬祖，tī 台灣求暫時 ê 生存而已。

蔣政權 ê 高級幹部 teh 做夢，in 想 beh kā 台灣變成一個永久 ê 王朝。蔣政權真可能會採納這群高級幹部 ê 意願，選擇第二條路，tī 台灣暫時求生存。這個情形會 tàng 講是「一個台灣」初期 ê 形体。這個形体 mā 是台灣人所忌嫌 ê 事實。不過，這個變態 ê 政治形体無可能久長存在。理由就是失去反攻大陸 ê 希望 ê 大陸難民，可能 bē hō 蔣政權繼續存在，in m̄ 願死 tiām 台灣，一定會真受氣，發生暴亂。若按呢落去，台灣兵 mā bē 替蔣政權出動制壓暴亂。

另一方面台灣人要求自由民主 ê 運動一直激烈 teh 增加，無法度認同國民黨 ê 干涉選舉，in tī 1958 成立中國地方自治研究會。這個組織 tī 1960 年變作反對黨。蔣政權用 30 萬人 ê 特務人員施行恐怖政治，但是無法度壓制台灣人要求人權 ê 願望。是按怎親像雷震彼款開明 ê 中國份子，甘願 beh kap 台灣人合作？In ê 理由是 in 了解，除了 kap 台灣人合作以外，無法生存。In 所要求 ê 省長民選 kap 用人口比例分配官位是一種打倒蔣政權 ê 運動。這個運動 kap 1960 年代_(註 1) ê 台灣人自治運動意思相像。

有一部分 ê 台灣人 kap 中國人，懷疑蔣政權可能 hō 胡適 ê 派系接去。確實，胡適這個人有投機性，利用家己 ê 名聲，藉著美國 ê 支持，爭權力 ê 野心真大。但是，當伊 ê 同志雷震受審 ê 時，m̄ 願出力救助，是一個無志氣，無情義 ê 人，無可能得著台灣人 ê 支持。準講伊好運得到機會，因為了解家己是無啥物背景，根本無可能發生任何作用。

問題並 m̄ 是胡適派系 beh 接，真正有需要考慮 ê 問題是蔣政權所計劃 ê 第三次國共合作 ê 陰謀。這個陰謀 ê 內容並 m̄ 是蔣介石向毛澤東投降，是蔣介石要求毛澤東承認蔣介石做台灣王。1961 年以後，中華人民共和國會積極推動這個政策。這個政策是台灣人 ài 受特務機關 ê 控制，受共產黨 ê 統治。咱台灣人一定堅持徹底反對。國際上 ê 議論是無希望九百外萬 ê 台灣人，白白做奴隸 hō 人賣出去。美國根據美華條約，bē-tàng 無設法防止。

可能會發生 ê 第三次國共合作 tō 是有一日，北京 kap 台北二個政府，忽然間共同發表聲明，將台灣編入作中國版圖 ê 一

部分。但是美國第七艦隊 teh 控制台灣海峽，事實上，無可能會發生親像過去共產黨 tī 大陸實施 ê 武裝解除 kap 接收。M-koh, tī 台灣可能會發生暴亂，引起社會混亂。Beh 鎮壓暴亂是台灣兵 ê 義務，beh 收 sòa 混亂是全体台灣人 ê 義務。

以上所檢討 ê 全部局勢，無可能 tī 1961 年內發生，問題 mā 無可能 tī 1961 年內全部解決。台灣人所受災禍 ê 根會真深，受苦 mā 會真大。但是中華人民共和國 beh 加入聯合國 kap 國際軍事縮小會議，一定需要百幾個聯合國會員國去作最後 ê 決定。但是台灣問題 ê 解決無容允因為 in ê 決議來拖延時間。

用台灣人 ê 立場來看，1961 年以後一、二年，台灣問題 ê 解決可能比過去 koh khah 困難，也就是考驗台灣人 ê 決心 ê 時陣，這個考驗 tō 親像 tī 最後 ê 短時間內 beh 脫出水深火熱 ê 地獄。所以，咱台灣人一定 ài 覺醒，無論按怎 ài 克服這個考驗，堅持勇氣繼續奮鬥，

備註：

(1)原文印做 1920 年，但是 1920 年代台灣受日本統治。所以可能是錯誤，應該是 1960 年代。

學問 ê 目標是建設新台灣

原文刊 tī 『台灣青年』第五期社論之二

翻譯者：陳水簾

tī 海外留學 ê 目的或者動機會使分做二種，一種是消極 ê 意義；另外一種是積極 ê 意義。

消極 ê 意義就是對台灣 ê 政治環境不服，而且 m̄ 願白白 hō 特務人員指名當做政治犯受死刑處分，所以才逃亡海外。對這情形 ê 人來講，現在有機會讀日本冊，恁已經達成恁 ê 目的。

積極 ê 意義就是恁用留學歐美 kap 日本等先進國家 ê 大學作理由申請出國。既然是用留學作目的出國，恁應該學習新科技，從事研究，做一流 ê 專門學者才 tiòh。

本篇並 m̄ 是希望諸位留學生兄弟姊妹變作偏重台灣 ê 民族主義者，mā m̄ 是希望各位出業了，tī 台灣勉強做一個普通 ê 學者或是技術者。希望每一個人做一個有主張 ê 人進前，一定 ài 先做一個實實在在 koh 有高水準 ê 知識份子。諸位既然決心 beh 從事學術研究，希望恁徹底了解學術 ê 基本理論 kap 應用，認真去追求按怎創造有價值 ê 代誌，beh 按怎將應用有普遍性貢獻出去。

同時希望每一個人了解個人對伊所屬 ê 家族或者共同生活 ê 社會，有特別關心 kap 貢獻 ê 義務。雖然學問 kap 藝術是無國境，但是學者 kap 藝術家會比普通一般 ê 人 khah 愛國 ê 原因是：人類先天有一種 beh 歸屬家己出生所在 ê 本性。當時德國去 hō 法國佔領 ê 時，德國哲學家 Hui-hi-teh 煩惱祖國 ê

未來，後來 ê 「告德國國民」演講真出名。真 chē 人知影 Chopin 熱心參加被分割 ê 波蘭革命運動，伊有真愛國 kap 愛音樂 ê 熱情。伊 ê 愛國 kap 愛音樂是二種熱情，但是這二種是本体上發出 tùi 愛家己國家 ê 一種熱情而已。諸位留學生兄弟姐妹無可能無了解這種簡單 ê 道理。不過，留學生 ê 中間，有人對蔣政權特務人員 ê 地下活動感覺真恐怖，而且 hō 中華人民共和國社會主義 ê 宣傳迷迷去，in 懷疑台灣 ê 將來，後來一直失去做一個台灣人 ê 信心。有真 chē 這種招陣享受快樂 ê 過日，或者渡過無意義 ê 個人主義生活。

諸位留學生兄弟姐妹！特務人員是 m̄ 是恁所想 ê hiah-nih 可怕？若準講 tī 台灣，特務人員免講是真恐怖，但是 tī 海外 ê 特務人員 in ê 手段是刁故意 beh-hō 你中計受驚， beh hō 台灣人永久做奴隸而已。諸位留學生有人中計無？諸位留學生可能 m̄ 是中計。真可能是用中計受恐怖作理由，替家己辯解講伊無志氣 kap 貧惰。中華人民共和國 teh 宣傳彼款 ê 社會主義，對冷靜、有判斷能力 ê 青年人來講，敢真正會迷人？答案若是「m̄ 是」，真可能 hō 「社會主義」這句話迷去。假使是 hō 「社會主義」這句話迷著，有人可能判斷台灣是資本主義 ê 大本營，所以無可能實施社會主義建設。不過目前用這句話來做判斷猶 siuⁿ 早。

諸位留學生兄弟姐妹！咱對最近台灣 ê 局勢 kap 台灣 ê 未來，為何有必要去懷疑？雖然無需要用例一句一句去說明現時有關對台灣人有利 ê 國際局勢，恁大家 beh 按怎去解說今 á 日台灣島內發展到已經親像革命會隨時暴發 ê 情形。恁大家是 m̄ 是會 tàng 看出造成這種局勢 ê 經濟背景？諸位留學生兄弟姐妹！大家 ê 感想如何？以前咱 ê 父母對咱講「好好仔等時期」。現在這句紅燈變做「好好仔準備明仔日 ê 拍拚」ê 綠燈。大家 ê 心內真正 be-tàng 了解咱 ê 父母心理上 ê 變化？

大多數 ê 台灣人已經 bōe 想家己是無才能 ê 人。過去六十幾年做奴隸 ê 時代，常常聽人講台灣人無人材，或者是台灣人 hō 人管較適合。但是現在台灣人覺醒彼種話是支配 ê 人 beh 麻醉台灣人 ê 話。台灣人看著到蔣政權 ê 腐敗 kap 看著亞洲或者是非洲真 chē 新 ê 獨立國家，in 已經有信心，家己有能力管理家己 ê 國家。諸位留學生兄弟姐妹！咱大家應該看清楚咱所遇

著 ê 立場。當初剛果獨立 ê 時，剛果政府招幾仔個留學生担任重要 ê 職務。但是獨立 ê 新台灣 bōe 親像剛果欠留學生轉去組織政府。Che 是理所當然。Tī 亞洲台灣 ê 文化水準是追日本第二高，tī 政治、經濟、社會、文化各方面攏有相當熟練，所以無需要留學生轉去組織政府。但是新 ê 台灣對留學生有真大 ê 期待是事實。

上蓋接近 ê 例就是用台灣大學做一個例。台灣大學以後 mā 是台灣 ê 最高學府。大家對現任中國人教授 ê 水準攏有了解。咱一定 ài kā 優秀 ê 教授留落來，剩 ê 教授用台灣人補充。咱 tī 日本看電視節目 ê 時，大家攏會感覺，tī 台灣有需要培養電視節目主持人 kap 明星，音樂作曲家、báng-gah 家 kap 劇導演家。

台灣 ê 經濟一定 ài 靠國際貿易 ê 發展。台灣國際貿易上大 ê 對象是日本，所以對日本貿易有需要採取 tó 一種原則？廢止中央信託局以後，是 m̄ 是應該採取自由貿易或者一小部分統制？台灣 ê 農業是 m̄ 是應該採取低米價政策？專門研究經濟學 ê 諸位是 m̄ 是對這幾項專題開始有好好 á 研究？

將來台灣 ê 國語真可能是台灣語。但是咱大家敢會曉講輾轉 ê 台灣話？大多數 ê 猶 bē 曉台灣語或者寫台灣語進前，按怎傳達公共意見 kap 消息？

咱若是聽著有人提起講政治 ê 時，大家攏會當做政治是一陣人 ê 集合或是一陣人解散 ê 行爲。但是政治 ê 真正意義是 beh 維持和平 ê 社會環境，而且 tī 和平社會環境之下 beh 保證國民穿、食、住、交通、娛樂各方面 ê 發展 kap 滿足。為著 beh 達成好 ê 政治，逐方面攏真需要分配有能力 ê 人材。志願參加人材 ê 補充是諸位留學生 kap 留 tī 台灣 ê 人 ài 負責 ê 任務。Tī 這個時期，kaⁿ-nā 提出學位證件是無路用。雇用機關一定會要求恁表現恁所學習 ê 專門才能 kap 從事 ê 本行技術。若是留美 ê 人無適合，in 會 chhōe 留日 ê 人。若是留日 ê 人無適合，in 會 chhōe 留歐洲 ê 人。所以機會真 chē。

為著考慮 beh 對台灣做有路用 ê 貢獻，大家需要正確了解台灣現此時 ê 局勢。所以諸位留學生兄弟姐妹！恁 ê 負擔會加倍。恁一方面需要努力學習本行 ê 學問，另外一方面需要學習

有關台灣 ê 智識。第一項會 tàng 向本行 ê 指導教授學習。第二項是諸位 ài 家已先了解恁 ê 本行 tī 台灣 ê 現時情況，按呢對家已 ê 將來才有把握。這種 ê 準備就是親像 tī 歐、美、日本 ê 學生畢業了後，準備 beh 進入 ê 研究所或者公司。總是 tī 台灣 ê 情形無全，因為一切社會組織會受破壞，會真混亂 kap 無完全，所以一定 ài tùi 頭開始重新建設，會真食力。不過，若做會成功，自然功勞就會 khah 大。所以大家學習 ê 態度，一方面 ài 瞭解，有 tiang 時需要慢慢來才會得著圓滿 ê 結果，另外一方面 mā ài 考慮，若是 beh 趕緊完成，就需要犧牲品質。

諸位留學生兄弟姊妹！台灣需要恁。恁大家想 beh 帶啥物款 ê 禮物轉去故鄉？



勸告愛好自由ê眾國民

替九百萬（現在已經有二千三百萬）

台灣人呼籲

台灣青年第七號社論（April 1961）

台文翻譯：黃真救

Tòa tī 台灣九百萬 ê 台灣人，受壓制 tī 全世界極無慈悲 ê 專制政府管轄下，連 beh 發聲抑是保持恬靜 ê 自由 to 無。代替 chiah-ê 絕望中 ê 台灣人，阮 beh 將 in ê 心聲向全世界做正確 ê 傳達。Che 是 tòà tī 自由海外 ê 台灣人應該負起 ê 責任。總是阮 ê 發言 iah beh 代表受蔣介石政府拘束，koh 受北京政府棄 sak ê 中國人，就是 tòà tī 台灣超過一百五十萬中國人 ê 心聲。

一・請參考 chiah-ê 事實

有一個美國人將中國大陸 kap 金門 ê 關係比並做紐約（New York）kap 長島（Long Island）ê 關係。周恩來將中國 kap 台灣 ê 關係比 phēng 做美國本土 kap 受外國佔領 ê 夏威夷。所以阮 beh 對這個比 phēng 來講起。假使美國本土被共產化，總統、上議員參議員大半、華盛頓 ê 聯邦政府、國務部、國防部 ê 官吏、中央情報局、聯邦保安官、連軍隊攏走去夏哇夷抑是波多利哥 khiā 起，過去所剩 ê 總統、上院、下院、聯邦政府攏照常無變，佔彼塊島十年久，用 che 做理由向世界主張這個就是正統 ê 美國。用這個假設做理由來實施恐怖專制政治，世界上無有比 che koh khah 無理 ê 代誌。但是這個假設變做國民政府支配台灣 ê 事實。逃亡來台灣中國人大半為著維持警察國家受編入恐怖機關，享受淡薄仔利益 ê 收益者，來堅固這個體制，剝削大多數台灣人 ê 自由，做違隔良心恐怖 ê 行爲。台灣人被槍殺

kap 受關落監 ê 威脅，需要發誓日夜支持腐敗無天 ê 國民政府。強迫 in 喝出：反攻大陸，一個中國，蔣介石萬歲！

二．阮 teh 注目 ê 目標

阮 chiah-ê 台灣人所注目 ê 目標是 beh 解救台灣人 tùi 暴力又虛假 ê 束縛脫出來，hō in 有政治 ê 自由，自決 ê 自由。Che 同時也是一百五十萬中國人 ê 希望，因為 in ê 希望 m̄ 是反攻大陸，是 beh 逃避支配者 ê 束縛，平安倒轉去故鄉。

三．中國難民全款是犧牲者

到底 in tī 台灣 hō 人用鐵腳釘釘 tiâu leh 以外有啥物。阮愛對 in 痛苦悲慘 ê 狀況提出一個例來觀察。七年前，有一萬四千人朝鮮戰爭 ê 中國戰俘 hō 人送來台灣。現在 chiah-ê 人有結婚立家起業 ê 只有一百人而已。Che m̄ 是限定人民義勇軍 ê 戰俘而已。Tī 中國五年間有十萬軍人離開兵營退伍，chiah-ê 退役軍人會 tàng 結婚成家 ê 只有一千人。In kap tī 台灣強制被送入收容所 ê 囚人無 koh 樣。In 忍耐 ê 界限已經達到極點。假使若 kā in 加一點仔衝擊，in 可能會對蔣介石 kap 美國發起原始性 ê 衝動，不可能避免爆發反抗。

四．支援蔣 ê 就是美國 kap 中共

咱 tiòh ài 注意這個政權 m̄ 是靠家己 ê 氣力 teh 維持獨裁政權。支持這個政權 ê 有兩大強國，就是美國 ê 同盟 kap 北京政府 ê 保護。北京政府切望蔣介石繼續支配台灣，koh 切望在台灣 ê 中國人團結，極驚 in ê 分裂抑是蔣介石 ê 統治權遭到失敗。為何？中共 bat tī 大陸孤立蔣 ê 戰略，若試用 tī 台灣，蔣屬下 ê 中國人就會分裂，蔣 ê 力量就分斷，終結台灣人就會奪去主導權，彼時 beh 解放台灣就無可能了。

但是支持蔣介石物質上，精神上 ê 氣力，m̄ 免講是美國政府。供給蔣 ê 軍事 kap 經濟 ê 援助是 beh 支持伊保持聯合國 ê 代表權。美國政府用按呢協助專制主義，將台灣人 kap 中國人壓殺，m̄ 是伸手 beh 拯救受壓迫手無寸釘 ê 受害者。

美國這種非民主性 ê 作為，擁護獨裁者 ê 政策，喚起台灣民眾 ê 反美情緒，強化傾向北京政府，竟然無變作共產化 ê 彩色只有一個原因：台灣人 ê 獨立意識真強，而且北京政府感覺著這個傾向，想 beh kap 獨裁者蔣介石交易。台灣人早就省察著這個代誌就是主要原因。但是美國政府驚蔣介石敵

視，要求台灣人極力忍耐，希望情形無久會轉好。假使北京政府若放寬 in ê 視野，無聽獨裁者眼前 ê 遊說，選擇 kap 受害者溝通，大多數 ê 台灣人可能會將現在 ê 信念漸漸改變。因為 in bē-tàng 生活 tī 空空 ê 希望，絕對 beh 要求最緊 ê 解決方法。

五．首先蔣應該對金門馬祖撤退

美國若知這個事實，需要踏入有關九百萬台灣人自由路徑 ê 第一步。實際上具體解決 ê 路只有一條。就是叫專制政府承諾對大陸沿岸 ê 島嶼撤退。金門馬祖 m̄ 是照國民政府所宣傳，koh 有一寡人所相信東亞 ê 柏林。Hia m̄ 是二百五十萬人要求自由 ê 自由島，是為著 beh 保持獨裁政權 ê 生存。Tùi 故鄉派譴台灣士兵，kap 遠目會 tâng 看故鄉，腳 hō 人 pak-tiâu-teh ê 中國人士兵 ê 集中營而已。Hiah ê 島嶼有美國 kap 中國之間起摩擦 ê 危險，亦可能成做第三次世界大戰 ê 導火線。Che 就是國府幹部過去所 teh 向望 ê 事實。現在 hiah-ê 島嶼是最後北京 kap 蔣作國共合作不可缺 ê 要地，是基本妥協所需要 ê。原因就是金門馬祖若 hō 蔣提去，無論如何第一，蔣會 tàng 堅持『一個中國』，亦會 tàng 做支配台灣人 ê 根據。第二，利用『反攻大陸』口號會 tàng hō 在 tī 台灣 ê 中國人服從，保持中國人 ê 團結。換話來講，北京上希望蔣支配體制繼續存在，沿海島嶼成做 in 遙控 ê 操縱盤。要求沿海諸島 ê 撤退當然會 kap 蔣介石發生衝突。伊當然 ài 固執惟一所剩 ê 政治資本。總是美國雖然無法度影響北京政府 ê 政策，伊一定具有改變國民政府 ê 槓桿。所想會到 ê 結果就是經過 hiah-ê 衝擊，驚北京政府 ê 台灣支配體制會發生動搖，可能統治機構會受破壞。等候解放 ê 台灣人 teh 妄想，啥人 beh hō 咱政治自由 ê 機會。只有堅強 ê 意志 kap 勇敢 ê 犧牲，才有法度解決政治 ê 混亂，thang 為得著自決權來犧牲。

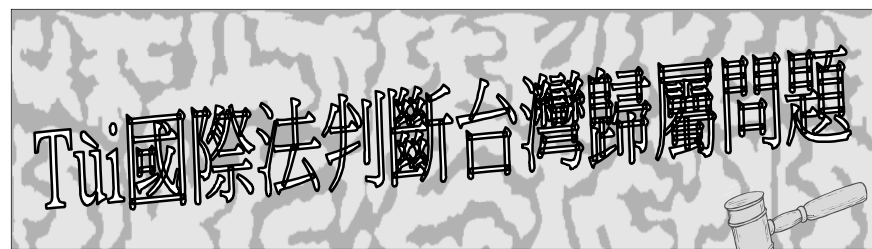
六· 中國難民 kap 亞藉利亞哥倫難民無全款

Tī 亞籍利亞，法國 kap FLN 之間有存在第三勢力是一種 ê 臆想。國民政府 kap 台灣人之間 beh 設妥協勢力是極無簡單。國民政府 ê 幹部 tī 這十年內已經將財產 kap 子弟移送去美國，現在無閒 teh 做最後逃避 ê 準

備。看國民政府崩壞就動起悲劇感情 ê 人實在真笑諷。Hiah-ê 亡命 ê 中國人 m̄ 是親像亞藉利亞 ê 哥倫人無故鄉 thang 轉去。大部份 ê 人攏想 beh 轉去中國。當然有小部份 ê 人無愛轉去共產中國。Tò a tī 台灣想 beh 成做台灣國民 ê 中國人當然也是台灣人。

七· 解放 ê 政策 bōe 通

最後想 beh 講起北京政府所 teh 主張 ê 解放政策。咱台灣人持有政治 ê 自由，自決 ê 自由等 ê 基本權利。現在統一 m̄ 是全國民所 teh 意向 ê 政策。若是想 beh 保持以往存在 ê 領土，bōe-tàng 迫奪去台灣人 ê 權利。台灣人有主張自決 ê 人權。相信這個事實值得愛好自由人權世界人民 ê 支持。



刊 tī 台灣青年第七號 (April 1961)

原作者：高見信 台文翻譯：嬰孫

台灣 kap 澎湖群島 tù 甲午戰爭馬關條約 (Apr. 17, 1895) 清國割 hō 日本開始，一直到第二次世界大戰結束，San Francisco (舊金山) 對日和平條約簽約生効 (Apr. 28, 1952) 為止，是日本 ê 領土。戰後，日本 tī 對日和平條約 kap 中日和平條約聲明講：「tù 台灣 kap 澎湖群島放棄所有一切 ê 權利，權原 kap 要求權」。但是，放棄台灣 kap 澎湖群島了後 ê 歸屬，到現此時猶 bōe 正式確定。Che 是日本政府官方 ê 見解。日本政府 tī 國會問政 ê 時，攏一律答復「日本 tī San Francisco 對日和平條約放棄台灣 kap 澎湖群島。放棄 ê 結果：chiah-ê 領土 tī 國際上 ê 歸屬猶 bē 決定。」(備註 1)。彼當時在任 ê 英國外交部長 Eden tī 下院 (Jan. 26, 1955) 聲明講：「女王執政 ê 大英帝國政府 ê 見解：台灣 kap 澎湖群島是法律上主權猶 bōe 確定 ê 領土，也就是歸屬猶 bē 決定 ê 領土。」(備註 2)。Che 是現此時台灣 kap 澎湖群島國際法上 ê 地位。

但是國民政府 kap 中共攏認為 Cairo (開羅) 宣言 (Nov. 27, 1943) ê 聲明講：「同盟國 ê 目的：日本國 ká 清國偷著 ê 所有領土，親像台灣 kap 澎湖群島，攏 ài 退還 hō 中華民國。」 Potsdam (波茨坦) 宣言 (Jul. 26, 1945) 聲明講：「tiòh ài 實行 Cairo (開羅) 宣言 ê 項目。」日本 ê 投降書 (Sep. 2, 1945) m̄ 簽講：「日本同意 Potsdam (波茨坦) 宣言 ê 各項條件。」所以 in 主張，台灣 kap 澎湖群島事實上已經歸屬中國。

M̄-kho, tī Cairo (開羅) 宣言 kap Potsdam (波茨坦) 宣言有關處理日本領土 ê 條款，是干單 beh hō 聯合國對處理戰爭 ê 方

向作決定 ê 一種約束。投降書只有是 tī beh 簽和平條約進前 ê 約束。另外，戰贏國有需要 kap 戰輸 ê 日本簽和平條約，若無，tī 法律上 bē 發生效果，因為若是無權原就無權利。戰後所發生 ê 領土變更一定攏 ài tī 和平條約確定。當時在任 ê 英國首相 Churchill (邱吉爾) 講：「Cairo (開羅) 宣言不過是一種有共同目的 ê 聲明，但是宣言發表以後有真 chē 代誌發生。」(備註 3) (譯者備註一) 親像用 Churchill 反對台灣歸屬中國 ê 情形來看，tī 戰爭中 ê 約束，因為受著戰後局勢 ê 變化，無一定會 tàng 照原來 ê 約束去實行。國際上 teh 參商簽約時，當事國若是會 tàng 預測 in 未來有可能發生對家己不利 ê 重大代誌，in 一定 bōe 同意簽這個合約。M-niā 按呢，tī 每一條合約攏有 koh 加「情形若無變化才有效」ê 條款，就是表示講，一旦重大代誌發生，當事國 tō 會 tàng 隨時單方面廢止合約。

所以干單 Cairo 宣言，bōe-tàng 單方面講台灣自動歸屬中國。中共根本連參加宣言 to 無，到現此時 mā 是猶無 hō 聯合國承認，豈有此理講台灣 ài 歸屬中共。

第二次世界大戰結束了後無外久，當時搬去重慶 ê 國民政府馬上派陳儀作台灣省行政長官兼任警備總司令 (Aug. 29, 1945)。陳儀成立台灣省行政長官公署 kap 警備總司令部臨時辦事處 (Sep. 20, 1945)，伊本人 mā 飛來台灣接受日本第十方面軍司令兼台灣總督安藤利吉 ê 投降 (Oct. 25, 1945)，國民政府隨時認定 tī 這日台灣歸屬 in ê 領土。M-koh 這款領土 ê 編入，是 tī 簽和約以前 ê 軍事佔領行為 kap 中華民國家己 ê 主張，是 in 單方面 ê 主張，國際法上根本 bōe 發生效果。所以，台灣 ê 地位，會 tàng 解釋是對日和平條約 ê 結果，也就是日本放棄台灣 ê 領土權 (備註 4)。而且，對日和平條約干單規定「日本放棄對台灣 kap 澎湖島一切 ê 權利 kap 權原」，無規定台灣 kap 澎湖島 ê 歸屬。法理上中華民國無參加這個條約，條約第二十一條受益條款內面 kap 第二十五條中段 kap 後段 ê 非當事國關係條款內底，並無規定中華民國會 tàng 主張對台灣有領土權。以後所簽 ê 對日和平條約 (Apr. 28, 1952)，有關領土規定 ê 條款 mā 是 koh 再講日本放棄領土 ê 代誌。日本放棄領土並 m̄ 是代表台灣歸屬中華民國 ê 意思。1955 年 2 月 3 日，英國外交部長 Eden 寄 hō 彼

當時 ê 國防部長 Emmanuel Shinwell ê 批內有寫講 tī 日本投降 ê 時，聯合國承認蔣介石占領台灣執政，但是並 m̄ 是代表主權 ê 交換。Koh 講，以後 tī 對日和平條約日本所講放棄主權 ê 意思，m̄ 是代表 ká 主權移交 hō 中國。另外，批內講 ê 中國並無寫清楚，到底是指中華民國抑是中華人民共和國。(備註 5)

頂面已經有講過，台灣 kap 澎湖群島 m̄ 是國民政府 ê 領土，mā m̄ 是中共 ê 領土。

國際法上 ê 國家，一定 ài 有現有 ê 領土抑是觀念上 ê 領土。所以會 tàng 解釋「承認國民政府是中國正統 ê 國家。若是無特別 ê 解說，法理上 hiah-ê 國家承認 ê 中華民國 ê 領土，是中國本土，並 m̄ 是台灣」。而且 tī 第二次世界大戰以前 tōa 落來 ê 台灣人，若是無選擇國籍，in 攏 m̄ 是中華民國 ê 公民，mā m̄ 是中華人民共和國 ê 公民。M-koh 這個解釋純然是法理上 ê 理論，事實上台灣 kap 澎湖島現此時 hō 國民政府支配，強迫台灣人背中華民國 ê 國籍。

Ti 這款情形下，台灣 ê 地位 beh 按怎決定？日本既然 tī 對日和平條約放棄台灣一切權原，日本 tī 法律上 bōe-tàng koh 親像以前 teh 統治台灣 ê 時，決定台灣 ài 歸屬啥物國家。可比講，日本承認中共，kap 中共建交，日本放棄台灣 mā 照常有效，但並 m̄ 是講台灣 tō 屬中共 ê 意思。

London (倫敦) 大學國際法主任教授 Georg Schwarzenberger (Feb. 2, 1955) tī London Times 發表有關台灣地位 ê 論文。

下面是論文 ê 要點。

(一) 甲午戰爭清朝拍輸日本，講和簽馬關條約，台灣割 hō 日本。這個割讓領土 ê 效果，法律上一點仔 to 無疑問。但是 Cairo 宣言有講著日本 ká 清國 <盜取> 領土，台灣 kap 澎湖島攏 ài 還中華民國。彼當時使用武力 beh 佔領土是真時行，所以 <盜取> 這句話 ê 意思是 teh 責備過去用武力得著 ê 領土，tī 道義上講 bōe 得過。

(二) 美國、英國 kap 中華民國 tī Cairo 聲明講台灣 ài 還中國，是這三個國家互相 ê 約束。這三個國家 tī Potsdam 宣言 koh 再確定台灣 ài 還中國 ê 想法。無外久，蘇聯 mā 同齊參加會議。日本同意

beh 接受 Potsdam 宣言。日本投降了後，聯合國根據美、英、中、蘇 ê 同意發出命令， Oct. 25, 1945, tī 台灣 ê 日本軍向蔣介石投降。

(三) 台灣法律上 ê 地位到簽對日和平條約生效為止無變化，就是日本 ê 領土。啓德事件 (Civil Sir Transport Inc. V. Chennault and Others, 1950) ê 時，英國外交部接著香港英國最高法院主席判官 ê 請示，英國外交部答覆講台灣猶是日本領土 ê 一部分。這個答覆承認台灣猶是日本 ê 領土。Tī 對日和平條約第二條 b 項，日本聲明放棄對台灣一切 ê 權利、權原 kap 請求權。Tùi 這時台灣變作 m̄ 是日本 ê 領土，而且和平條約 ê 當事國變作台灣 ê 共同主權者。

(四) 以後，台灣 tī 法律上 ê 地位是：若是日本以外 ê 當事國無作決定，法律上 in 是共同支配台灣 ê 國家。參加 Cairo kap Potsdam 宣言 ê 國家是 m̄ 是有 beh 尊重約束，抑是 beh chham 二個中國中間 ê 任何一國建交，he 是參加宣言 ê 國家本身需要決定 ê 代誌。

所以台灣地域 ê 歸屬，是 ài hō 當事國 tī 聯合國以外 ê 國際會議決定，抑是 hō 聯合國決定。(備註 6)

加拿大彼當時 ê 外交部長 Lester B. Peason (Jan. 25, 1955) tī 下院講「台灣地域最後歸屬應該 ài 開國際會議決定。」想法全款。(備註 7)

台灣地域最後歸屬應該 ài 開國際會議決定抑是 hō 聯合國決定 ê 主張 kap 國際法 ê 理論互相有符合。國際上 mā 有真 chē 人講起台灣地域最後歸屬 ê 意見，所以下面 beh 檢討 in 所講 ê 具體意見。

美國 ê 國際法學者 Quincy Wright 向美國國際法雜誌提出 ê 論文主張中華民國政府應該 ài 新出世，將台灣變作獨立國家加入聯合國，koh 將中華民國現此時擔任 ê 聯合國安全保障理事會常任理事國 ê 議席讓 hō 中華人民共和國。(備註 8) 美國上院外交委員會收著 ê Conlon 報告書「有關美國對中國政策 ê 提案」。這個報告書內底有關台灣 ê 部分有講著承認中共加入聯合國，承認台灣共和國 kap 台灣共和國加入聯合國。(備註 9) Chester Bowles 主張「Beh 培養台灣作一個獨立 ê 共和國。」(備註 10)

台灣 mài chham 中國問題 lām 作伙，hō 台灣變作一個獨立國家 ê 想法，是根據現此時 ê 局勢正確分析 ê 結論。而且台灣共和國政府一定 ài 反應台灣人民 ê 意志。但是可惜真 chē 外國人無了解，國民政府是 tùi 中國本土逃亡來台灣 ê 亡命政權，in mā 無了解國民政府 m̄ 是用台灣人作基礎 ê 政府。親像美國 Roosevelt 夫人講「國民政府應該干單代表台灣。」(備註 11) 有這想法 ê 人，in 對台灣 ê 常識真離譜。

San Francisco (舊金山) 對日和平條約 (Sep. 4, 1951) 會議 ê 第二日，El Salvador 全權代表 Hector David Castro 講，伊 beh 提出二條保留條件才 beh 簽字；第一個是 tī 條約第二條所講日本 beh 放棄地域，親像台灣、Kuril Islands (千島群島)、南 Sakhalin (庫頁島) 將來 ê 地位，一定 ài 事先問 chiah-ê 地域原住民 ê 意志。Egypt (埃及) 代表 Mohammed Kamil Bey Abdul Rahim 對條約提出四個保留條件。其中 ê 一個條約無講著日本放棄地域將來 ê 地位，但是 tī 第二條，日本 beh 放棄地域 ài 照人民自決 ê 基本原則，問當地域住民 ê 意志。會議 ê 第三日，Syria (敘利亞) 全權代表 Faiz El Kori 完全同意 Egypt 代表 ê 條件。Saudi Arabia (沙地阿拉伯) Sheik Asad al Faquh mā 同意 El Salvador 全權代表 kap Egypt 代表 ê 條件。Liberia 全權代表外交部長 Garbriel Dennis 同意阿拉伯國家代表提出 ê 條件，就是有關照住民 ê 意志去決定 ê 條件。Lebanon 全權代表 Dr. Charles Malik mā 同意 Egypt 代表 ê 條件。(備註 12)

參考以上所講 ê 例就會 tàng 了解 beh 簽 San Francisco (舊金山) 對日和平條約 ê 時，有真 chē 國家提出台灣 ê 歸屬 ài 照住民自決原則處理 ê 意見。Finland (芬蘭) kap Poland (波蘭) tī 舊 Russia (俄羅斯) 帝國 ê 時，hō 舊 Russia 帝國吞入去，屬舊 Russia 帝國 ê 領土。但是 Lenin (列寧) 根據住民自決 ê 原則，承認 Finland kap Poland ê 獨立。第二次世界大戰以後，蘇聯變作 koh khah 強 ê 國家，但是 Stalin (史達林) mā 是繼續行住民自決權政策。蘇聯 ê 憲法有規定民族自決權 kap 分離權。中共 tī 中華 Soviet (共產 ê) 憲法第十四條 mā 有規定民族自決權 kap 分離權。M̄-nā 按呢，中共竟然鼓勵 beh 離開西歐殖民地制度 ê 民族會 tàng 得到自決權。

民族自決主義 mā 是聯合國憲章 ê 原則，無論共產抑是自由主義國家攏總行會通 ê 世界性 ê 原理。Beh 論民族自決，民族 kap 人種 ê 意思無一定全款。但是，民族自決這句話所講 ê 民族 kap 人種無關係。民族自決就是 tòà tī 某地區 ê 人，無論啥物人種，根據 tòà tī 彼個地區 ê 住民，用 in 共同意志去決定彼個地區國際上 ê 地位。

所以 beh 決定台灣最後國際上地位 ê 方式是無管國際會議、聯合國、抑是其他啥物方式，每一個國家攏 ài 知，ài 根據台灣人 ê 意志。違反著台灣人意志 ê 合併、分離、抑是獨立，無論 tī 國內抑是國際上攏總 bōe-tàng 致使和平。若是無照國際法上有世界性 ê 原理去行，無論啥物決定攏無法律上 ê 效果。

備註：

- 1: 朝日新聞 Mar. 20, 1963
- 2: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟總覽」
- 3: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟揭書」
- 4: 入江啓四郎「日本講和條約 ê 研究」
- 5: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟總覽」
- 6: The Times • Feb.2, 1955
- 7: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟總覽」
- 8: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟揭書」
- 9: Asia (亞細亞)政經學會編「中國政治經濟揭書」
- 10: 中央公論 Dec. 1960
- 11: 產經新聞 Mar. 20, 1961
- 12: 入江啓四郎「日本講和條約 ê 研究」

譯者備註：

備註一：就是中共得勢佔中國大陸，國民政府流亡去台灣。

介紹台灣歸屬問題

刊 tī 台灣青年第八號 (June, 1961)

原作者：高見信 台文翻譯：嬰孫

筆者 tī 本刊第七號 (備註一)有介紹「Tùi 國際法判斷台灣歸屬問題」。這個問題 kap 見解，今仔日變作是有知識 ê 人 ê 常識。但是最近 tī 日本常常看著讀者 teh 論來論去中國問題，所以筆者感覺有需要提醒 m̄-thang 未記得台灣歸屬問題到 taⁿ 猶 bōe 有合理 ê 解決。另外，mā 有真 chē 讀者 teh 關心這個問題，甚至有人寄批來問。所以有需要補充說明頂擺講無夠徹底 ê 所在。

根據國際上 ê 文件，台灣 kap 澎湖已經 m̄ 是日本 ê 領土，mā 無屬中華民國、中華人民共和國、或是其他任何國家。就是台灣 kap 澎湖 ê 歸屬猶 bōe 決定。

國際法上有關台灣地位 ê 文件，有馬關條約、Cairo (開羅) 宣言、Potsdam (波茨坦) 宣言、日本投降書、San Francisco (舊金山) 對日和平條約、中日和平條約、中美互相防衛條約 (備註二)。上尾 ê 二個條約對決定台灣地位無關係，總是讀者寄來 ê 批有問著，所以才順續作伙檢討。

馬關條約是清朝 tī 1894~1895 年甲午戰爭拍輸日本 ê 講和條約。條約 ê 第二條是有關割讓領土 ê 代誌。內容「一：清國分割下面土地 ê 主權。土地上 ê 城堡、製造兵器廠、kap 官有物永遠割 hō 日本。二：台灣全島 kap 附屬小島。三：英國 Green-which (格林尼治) 天文臺開始算，東徑 119 度至 120 度 kap 北緯 23 度至 24 度中間 ê 澎湖列島。」

簽這個條約 ê 日期是 1895 年 4 月 17 日，批准日期是 5 月 8 日。台灣 kap 澎湖島交 hō 日本是 6 月 2 日。所以台灣 kap 澎湖島割 hō 日本，法律上 ê 效果一點仔 to 無疑問。

Cairo (開羅) 宣言是美國 Roosevelt (羅斯福)、英國 Churchill (邱吉爾) kap 中華民國蔣介石三個國家 ê 領首 tī Egypt (埃及) Cairo 會談，tī 1943 年 11 月 27 日共同簽 ê 宣言。Kap 台灣有關係 ê 部分有講「同盟國 ê 目的是日本國 kā 清國人 <盜取> 親像台灣 kap 澎湖島攏 ài 還中華民國。」

這個宣言是干單三個國家互相間表示意向，beh 按怎處理日本國領土 ê 一部分。He 是單方面 ê 聲明，bōe-tàng 講有效果去變更台灣 kap 澎湖島 ê 主權。另外宣言有講著 <盜取> 這句話。用這句話 bōe-tàng 否定日本 tī 馬關條約頂有關台灣 kap 澎湖島法律上 ê 效果，只有 tī 道義上會 tàng kā 日本責備 niā-niā。C. S. Philips t., "Western Political Science Quarterly", 1957 年 6 月號，對「台灣國際法上 ê 地位」有真詳細 ê 說明，所以 tī 下面 beh 介紹 hō 大家作參考。

「關係著 <盜取> 這句話，tī 法律上攏無意思 mā 無意義。台灣是根據 1895 年 ê 條約割讓 hō 日本 ê 領土，1922 年 ê 四國條約 mā 有承認是日本 ê 領土。所以 bōe-tàng 了解 <盜取> 是啥物意思。Ti 1895 年，使用武力佔領土真時行，若是日本使用武力得著台灣有疑問，áh 所有使用武力得著 ê 領土，親像五十年前美國 tùi Mexico (墨西哥) 得著 ê 美國西南部領土 ê 主權 mā 有疑問。」

Potsdam (波茨坦) 宣言是 1945 年 7 月 26 日，美國總統 Truman (杜魯門)，kap 英國首相 Churchill (邱吉爾) tī 德國 Berlin (柏林) 西南 Potsdam 集合，in 是為著 beh 處理德國問題開會。Truman kap Churchill 順續連絡蔣介石參商 beh 勸告日本投降。Potsdam 宣言是美、英 kap 中華民國三國 ê 約束。Tī 彼年 8 月 5 日，蘇聯向日本宣戰而且同齊參加會議。

宣言 ê 內容 kap 日本 ê 領土有關係 ê 條文是第八條：「Ài 實行 Cairo (開羅) 宣言內面各項目。日本國 ê 領土主權只限本州、北海道，九州、四國 kap 咱決定 ê 小島。」因為前段有講著實行 Cairo 宣言，所以 Potsdam 宣言事實上是吸收 Cairo 宣言

內面 ê 「日本國 kā 清國人 <盜取> 親像台灣 kap 澎湖島攏 ài 還中華民國」。

但是 Potsdam 宣言 mā 是單方面宣佈 ê 聲明，所以性質 kap Cairo 宣言相像。戰爭中拍贏 ê 國家有同意戰後 beh 按怎處理拍輸 ê 國家，但是戰後 in 並無一定會按照原來和約 ê 規定實行。主要 ê 原因是戰後國際上 hông 料想 bōe 著 ê 狀況隨時有可能發生。

第二次世界大戰結束，中華民國崩去，中華人民共和國統治中國大陸以後，因為過去 chham 美國 kap 英國有真大敵意，所以美國 kap 英國無願意 hō 中華人民共和國繼承 Potsdam 宣言 ê 約束，當然 mā bē hō 中華民國亡命政府去執行。

這個局勢 ê 大變化，致使同盟國美國 kap 英國 bōe-tàng 照約束去行。所以美國 kap 英國根據國際法情形變化 ê 原則，tī San Francisco 對日和平條約並無決定台灣 kap 澎湖島主權 ê 歸屬。

頂面所講美國 kap 英國放棄約束是根據國際法情形變化 ê 原則，到底放棄約束是 tiòh 抑是 m-tiòh，he 是中華民國 kap 參加 Potsdam 宣言參加國 ê 問題。彼當時 beh 簽 San Francisco 對日和平條約 ê 時，中華民國有權利向 Potsdam 宣言參加國要求守約。這個問題 kap 法律上台灣 kap 澎湖島 ê 主權完全無全款。

下面 beh 用一個例來說明。有二個兄弟互相約束，講老爸過身了後老爸 ê 厝 beh 留 hō 阿兄。路尾小弟有看著老爸 teh 寫遺書，遺書頂面顛倒寫講厝將來 beh 寄附 hō 慈善事業，小弟知影並無反對。

照理講，阿兄會 tàng kā 小弟要求，當老爸 teh 寫遺書 ê 時，叫老爸照兩兄弟之間 ê 約束寫遺書，就是過身了後厝過戶 hō 阿兄。M-niā 按呢，阿兄 mā 會 tàng 責備小弟講伊無信用，無守約束。

但是兄弟之間 ê 約束是關係第三者老爸 ê 所有物 ê 單方面 ê 約束。實際上，老爸過身了後，伊 ê 厝無一定會過戶 hō 阿兄。

日本投降文書是 tī 1945 年 9 月 2 日向美國、英國、中華民國 kap 蘇聯四個國家(聯合國)簽 ê，簽講 beh 同意 Potsdam 宣言 ê 各項條件。法律上投降文書是一種停戰協定書。同意 Potsdam 宣言各項條件 ê 意思是將來簽講和條約 ê 時，beh 包含 Potsdam

宣言各項條件 ê 約束。

簽講和 ê 條約 ê 時，中華民國會 tàng 向日本抑是其他參與 ê 國家要求遵守台灣 kap 澎湖島還中華民國。簽約了後 mā 是會 tàng 責備日本抑是其他國家無信用，無守約束，但是 bōe-tàng 根據投降書 tō 主張台灣 kap 澎湖島 ê 主權已經還中華民國。

台灣 kap 澎湖島主權 ê 歸屬，koh 再用老爸 ê 厝來說明。若是老爸 kā 二個兄弟約束講 beh tī 遺書頂寫講過身了後厝 beh hō 阿兄。當老爸 teh 寫遺書 ê 時，老爸 soah 希望彼間厝將來 beh 寄附 hō 慈善事業。阿兄會 tàng kā 老爸要求，照當初 ê 約束寫。Mā 會 tàng 責備老爸無信用，無守約束。但是雖然爸 kiá" 之間有約束，阿兄 bōe-tàng 因為按呢 tō 講彼間厝已經是屬伊 ê。

Potsdam 宣言內底 mā 有另外無守約束 ê 例。宣言 ê 第九條約束「日本國 ê 軍隊 hōng 武裝解除了後，ài hō in 轉去家家己 ê 家庭過和平 kap 貢獻生產 ê 生活。」但是 tī 滿州(中國東北) ê 日本軍，戰後 hō 蘇聯強制送去 Siberia (西伯利亞)作幾 ā 年 ê 苦工，一部分 hō 中共送去中國大陸勞動幾 ā 年。日本人 kā 這個事實真可能記 kah tiâu-tiâu-tiâu 啦。

這款無人道 teh 對待日本軍，嚴重違反第九條 ê 條約。簽約 ê 國家無一定會照約束去行。

平平 tī 全款是宣言，親像蘇聯 mā 是簽 Potsdam 宣言 ê 國家，in 無守約束，強制送日本軍去 Siberia 作重苦勞，koh beh 責備美國無遵守約束，tī San Francisco 對日和平條約無決定台灣 kap 澎湖島主權 ê 歸屬。按呢敢有道理？實在是大笑談！

San Francisco 對日和平條約是美國 kap 英國邀請各國召開「對日本國定和平條約 kap 簽約」ê 會議。有 49 個國家參加會議，tī 1951 年 9 月 8 日簽約。國際上 ê 講和條約是 beh 終止參戰國 ê 戰爭狀態 kap beh 規定法律上 ê 講和條件。所以 tī 宣言 kap 投降書頂面所講 ê 各項條件，mā ài koh 再 tī 講和條件內底有白紙寫烏字，法律上才算有効。

有關日本領土 ê 處理，和平條約有規定日本 beh 放棄地區，但是上蓋路尾 beh 按怎處理，有真 chē 無確定 ê 因素，所以有留真 chē 無解決 ê 問題。有關台灣 kap 澎湖島 ê 部分，tī 第二章、第二條 B 項，干單有規定「日本國 beh 放棄對台灣 kap 澎湖島

所有 ê 特權、權力、kap 要求權。」。這個條約只有規定日本放棄台灣 kap 澎湖島 ê 主權，並無講 ài 歸屬 siáng。日本投降 ê 時，聯合國極東軍總司令 MacArthur 委託中華民國佔領管理台灣 kap 澎湖島。He 絕對是佔領管理 niā-niā, m̄ 是分割領土。

理由真清楚，tī 1945 年 12 月 27 日 Moscow 協定規定極東委員會受權 ê 時，有一條規定講「委員會 bōe-tàng 作軍事作戰行動，抑是參商領土 ê 調整。」既然極東委員會本身無受權，委員會下面 ê 聯合國極東軍總司令發出去 ê 文書，mā bōe-tàng 決定變更國籍抑是分割領土。

無外久，因為國共內戰 ê 變化，台灣變作國民政府亡命 ê 基地，但是 bōe-tàng 根據這個事實 tō 講台灣 kap 澎湖島是國民政府所屬，抑是屬中國。台灣現此時，tī 國際法上 ê 地位干單會 tàng 根據對日和平條約，講日本國放棄對台灣 kap 澎湖島所有 ê 特權、權力、kap 要求權。Tī 國際法上，台灣 kap 澎湖島 ê 歸屬是猶 bōe 確定。

下面 beh koh 再用老爸 ê 厝來說明這項代誌。老爸無照伊 chham 二個兄弟 ê 約束寫遺書，伊 tī 遺書寫講伊過身了後厝 beh 寄附 hō 慈善事業。當然伊過身了後厝 tō 寄附 hō 慈善事業。雖然老爸 chham 二個兄弟有約束，事實上 bōe-tàng 否認彼間厝是慈善事業 ê。雖然阿兄猶 tòà tī 彼間厝，阿兄 mā bōe-tàng 認為彼間厝是伊 ê。阿兄 beh 責備老爸抑是小弟，chham 阿兄現此時 tòà ê 彼間厝 kap 老爸過身了後彼間厝 ê 所有權，he 是魚 hōan 魚蝦 hōan 蝦，問題無全款。

Tī 1952 年 4 月 28 日，日本 kap 中華民國簽定中日和平條約，8 月 5 日批准生效。

講和條約應該是國家 kap 國家中間 ê 決定。國民政府逃亡去台灣，台灣 m̄ 是屬伊 ê 領土，伊無構成一個政府 ê 條件。若是這個條約是日本 kap 中國簽 ê，中華民國是 tùi 中國大陸 hōng 趕出來 ê，m̄ 是中國 ê 正統。所以這個條約真歹講是日本 kap 中國 ê 和約。

准 mài 去講到底中華民國是一個國家抑是中國 ê 正統，中日和平條約 ê 第二條干單 teh 講日本放棄領土 ê 代誌。也就是講「承認根據 1951 年 9 月 8 日所簽 ê San Francisco 對日本國和平

條約 ê 第二條，日本國 ài 放棄對台灣 kap 澎湖島，新南群島 kap 西沙群島所有 ê 特權、權力、kap 要求權。」

所以中日和平條約在法理上無權決定台灣 kap 澎湖島是屬中華民國。日本 kap 中華民國交換公文第一號講：「真光榮日本 kap 中華民國會 tàng 互相有了解，這個條約會 tàng 適用 tī 有關目前屬中華民國支配，抑是將來會 hō 中華民國支配 ê 領土」。讀者可能懷疑中日和平條約有承認台灣 kap 澎湖島是中華民國 ê 領土。但是 tī che 進前，日本早 tō 已經放棄台灣 kap 澎湖島 ê 主權。意思就是講日本無權力決定已經放棄 ê 領土 ê 主權歸屬啦。

用一個個簡 ê 例來說明：甲有一間厝，甲 kā 這間厝讓 hō 乙，彼間厝 ê 所有權變作乙了後，甲 koh kā 彼間厝讓 hō 丙。彼間厝 ê 所有權變作乙 ê 以後，甲就失去所有權。甲 kā 彼間厝 koh 讓 hō 丙，tī 法律上這款行爲是無効 ê，因爲彼間厝已經是乙所有。

事實上，日本政府一貫採用這款解說，講 in 放棄台灣 kap 澎湖島了後就無權利 kap 談任何有關領土主權歸屬 ê 問題。所以日本 tī 國會攏答覆講「中日和平條約 m̄ 是日本承認台灣 kap 澎湖島是中華民國領土。干單 kap 台灣有執政機能 ê 中華民國簽約 niā-niā」。

日本 ti 國會 ê 答覆(聲明)就是甲 (日本) 已經失去厝 (台灣 kap 澎湖島) ê 所有權，所以無 beh chham 丙 (中華民國) 談厝 (台灣 kap 澎湖島) ê 所有權 (主權)。

1954 年 12 月 2 日，簽中美互相防衛條約。第一：這個條約 m̄ 是 beh 決定台灣 kap 澎湖島 ê 歸屬。第二：美國 kap 中華民國無權利決定台灣 kap 澎湖島 ê 歸屬。第三：若是美國 kap 中華民國決定台灣 kap 澎湖島 ê 歸屬，這個條約 bōe-tàng 改變台灣 kap 澎湖島國際法上 ê 地位。

中美互相防衛條約第二條 kap 第六條 ê 條文會 hō 人誤解這個條約承認台灣 kap 澎湖島是中華民國 ê 領土。爲著 beh 補救可能 ê 誤解，美國上院有特別作解說，講第二條 kap 第六條 ê 條文是表示 beh 防衛 ê 地區 niā-niā，並 m̄ 是 beh 承認領土 ê 主權。

下面 koh 再用甲讓 hō 丙 ê 厝來解說。丙 chham 丁定契約，beh 修理甲 hō 伊 ê 厝，tī 契約條文內底丁有承認彼間厝是屬丙 ê。第一：修理厝 ê 契約並 m̄ 是 beh 決定彼間厝 ê 所有權。第二：丁無權利 beh 決定彼間厝 ê 所有權。第三：若是丁 tī 修理厝 ê 契約內面有承認丙有彼間厝 ê 所有權，he mā 無影響著彼間厝 ê 歸屬。

上面已經說明過 ah，台灣 ê 歸屬問題，若是 tùi 法理上來看，絕對 m̄ 是中國內 ê 問題，是國際問題。M̄-niā 按呢，tùi 政治上來看，台灣歸屬問題是關係著美國 kap 蘇聯冷戰 ê 國際問題。Tùi 道義上來看，台灣人 ê 人權問題有需要 kap 現實世界 ê 正義作伙來處理。用按呢推論，台灣 ê 歸屬問題真正是一個國際問題。

備註：

備註一： 原稿印爲第八號，應該是第七號

備註二： 就是台灣關係法

